

Информация о Ваших правах на период действия Постановления о Вашем принудительном стационарном лечении

Если Вам нужна помощь, чтобы понять содержание этой брошюры или суть Вашего лечения, пожалуйста, обращайтесь к персоналу в любое время.

Что значит Постановление о принудительном стационарном лечении?

Постановление о стационарном лечении – это юридический способ предоставления лечения человеку, страдающему психическим заболеванием, когда он не в состоянии дать согласие на лечение, и представляет опасность.

Постановление о принудительном стационарном лечении может быть принято только тогда, когда нет другого менее ограничительного способа предоставить человеку необходимое лечение.

Что значит принятие Постановления о моем принудительном стационарном лечении?

Если в отношении Вас принято Постановление о принудительном стационарном лечении, то от Вас требуется находиться в больничном стационаре и проходить лечение от психического заболевания.

Вам предоставят различные виды лечения, которые, как доказано, являются наиболее эффективными для данного психического заболевания. Лечение может включать проведение бесед, прием лекарств и другие виды воздействия.

Лечение будет проводиться квалифицированными медицинскими работниками такими, как врачи, медсестры, трудотерапевты, социальные работники и психологи. Эти профессионалы будут работать с Вами, чтобы улучшить Ваше состояние. Вы можете в любое время обсудить свое лечение с персоналом, обслуживающими Вас.

Дети младше 16 лет

Если Вам еще не исполнилось 16 лет, то следить за соблюдением Ваших прав от Вашего имени могут Ваш родитель или опекун.

Каковы мои права во время действия Постановления о моем принудительном стационарном лечении?

Вы и поддерживающее Вас лицо (если такое имеется) получите копию Постановления и брошюру «Изложение прав» так скоро, как это возможно.

Во время осмотра и лечения можно пользоваться помощью поддерживающего Вас лица в рамках установленных группой лечащих специалистов. Таким лицом может быть опекун, медицинский агент, родственник, лицо, ухаживающее за Вами, друг, а также добровольный или профессиональный адвокат.

Ваше лечение и уход будут осуществляться в рамках Плана лечения и ухода, нацеленного на Ваше восстановление. Вы и лицо, поддерживающее Вас (если такое имеется), будете активно участвовать в составлении и пересмотре этого плана, насколько это возможно.

Если у Вас трудности с английским языком, то можно воспользоваться услугами переводчика.

Вы можете получить второе мнение относительно Вашего диагноза и видов лечения, обратившись к другому психиатру.

Во время пребывания в лечебном центре Вас смогут навещать и Вы сможете общаться с людьми за пределами центра. Для свиданий с гостями Вам будет предоставлена некоторая уединенность, но общение с внешним миром, прием посетителей и степень уединенности подпадают под действие ограничений таких, как, например, установленное время для посещений и т.п.

От Вас требуется выполнение условий Постановления. Если Вы покинете сопровождающий персонал до того, как Вас поместили в лечебный центр, или покинете лечебный центр без разрешения или не вернетесь в центр из больничного отпуска, то Вы нарушили

Постановление. Персонал примет меры по Вашему возвращению в лечебный центр.

Если Вы не довольны своим лечением, то можете обсудить это с группой лечащих специалистов. Если Вы не довольны реакцией на Ваши замечания, можете подать официальную жалобу. Номера телефонов служб, которые могут оказаться Вам полезными, указаны в этой брошюре.

Постановление о Вашем задержании и принудительном стационарном лечении можно обжаловать, обратившись в Комиссию по опекунству (Guardianship Board) с просьбой изучить Ваше дело. Апелляцию от Вашего имени могут также подать другие лица, включая поддерживающее Вас лицо или адвоката. Вы можете попросить Комиссию по опекунству изменить условия Постановления на период рассмотрения Вашей апелляции.

Если Вы хотите подать апелляцию, пожалуйста, попросите группу лечащих Вас специалистов предоставить информацию о том, с чего начать этот процесс. Во время рассмотрения апелляции Вас могут представлять: Вы сами, поддерживающее Вас лицо или нанятый частный адвокат или адвокат, услуги которого оплачиваются Департаментом здравоохранения и по проблемам старения.

Вы и поддерживающее Вас лицо (если такое имеется) получите копии любых постановлений или решений, принятых Комиссией по опекунству так скоро, насколько это возможно.

Касающаяся Вас информация является конфиденциальной, но может быть предоставлена иной стороне, если того требует закон, необходимость предоставления услуг или для обеспечения безопасности. Информация также может быть предоставлена другим агентствам или родственнику, лицу, осуществляющему за Вами уход, или другу, если это необходимо для продолжения Вашего лечения и ухода, и это в Ваших интересах.

Защита прав

Иногда Вам или Вашей семье может понадобиться помощь в понимании того, как работает система психиатрического лечения.

Сотрудник, прошедший подобное лечение (Peer Worker)

В лечебном центре могут иметься прошедшие подобное лечение сотрудники (Peer Workers) или специалисты (Peer Specialists), которые помогут Вам. Пожалуйста, обратитесь к персоналу центра за дополнительной информацией. Консультант опекунов (Carer Consultant) предоставляет помощь членам семьи или лицу, осуществляющему уход.

Офис общественных инспекторов (Community Visitor Scheme)

– это независимый законный орган, который инспектирует признанные лечебные центры и защищает права клиентов психиатрической службы, находящихся на лечении в этих центрах. Тел: 08 7425 7802. Бесплатно: 1800 606 302

Офис общественных адвокатов (Office of the Public Advocate)

– это независимое агентство, предоставляющее совет, помощь и защиту людям, страдающим психической недееспособностью. Тел: 08 8342 8200. Бесплатно: 1800 066 969

Южноавстралийская служба защиты прав и оформления жалоб инвалидов (Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia)

– это негосударственная организация, помогающая людям с любого рода инвалидностью защищать их права и оформлять жалобы. Тел: 08 8297 3500. Бесплатно для провинции: 1800 088 325

MALSSA

– это негосударственная организация, выступающая в роли адвоката клиентов психиатрической службы, в особенности, выходцев из не англоязычной и разнообразной культурной и лингвистической среды. Тел: 08 8351 9500

Языковая помощь

Центр устных и письменных переводов (Interpreting and Translating Centre)

Тел: 08 8226 1990

Служба письменных и устных переводов (Translating and Interpreting Service)

Тел: 131 450 (по всей стране)
Национальная служба для глухих (National Relay Service)
Для страдающих пониженным слухом или немых Тел: 133 677
Бесплатно: 1800 555 677

Жалобы

В лечебных центрах имеются сотрудники, которые помогут, если у Вас возникли вопросы или жалобы. Пожалуйста, попросите персонал помочь связаться с нужным лицом.

Главный психиатр следит за безопасной и эффективной работой служб системы психиатрического лечения. Тел: 08 8226 1091

Уполномоченный по жалобам на медицинские и общественные службы (Health and Community Services Complaints Commissioner)

помогает разрешить жалобы. Тел: 08 8226 8666
Бесплатно: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

Изложение прав

Inpatient Treatment
Orders

Постановления
о принудительном
стационарном
лечении

Офис главного
психиатра

RUSSIAN